Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 72 (1981)

Heft: 5

Rubrik: Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Im gleichen Sinne wurde mit Dokument *CENELEC/TC313 (SEC)44,* Outils portatifs à main à moteur, Annexe à la Partie I: Règles concernant les essais individuels, verfahren. Das vom Sekretär bereinigte Dokument wird dem HD 400.1 als «informativer Annex» beigefügt.

Dokument *CENELEC/TC313(SEC)45,* Outils portatifs à main à moteur, Supplément à la Section E «Scies circulaires et couteaux diviseurs» de la Partie II, wurde ebenfalls anhand der Kommentare überarbeitet. Der Sekretär erstellt nun einen neuen Entwurf. Die CH(SUVA)-Vorschläge erhielten keine Zustimmung, weshalb sich A-Abweichungen ergeben werden.

Nach 2 Amtsperioden trat der Vorsitzende K. Paule zurück. Nachfolger wird W. Ottevanger (NL), Vorsitzender des SC 61F der CEI, Sécurité des outils électroportatifs à moteur. Das Sekretariat geht an S. Benini (I) über, der bereits als Sekretär des SC 61F der CEI amtet. Die nächste Sitzung des CLC/TC 313 soll etwa im Oktober 1981 in Paris stattfinden. *H. Ehrensperger*

Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association

Persönliches und Firmen – Personnes et firmes

Grossenbacher Apparatebau AG. Die Ergänzung des eigenen Fabrikationsprogramms von Gleichstrom-Regelmotoren hat die Firma ganz auf die Marktbedürfnisse der Antriebstechnik ausgerichtet. Durch die Übernahme des Alleinverkaufs in der Schweiz von Permanent-Magnetmotoren der SEM, Small Electric Motors Ltd., London, ist sie nun in der Lage, auch im Leistungsbereich von 120 W bis ca. 2000 W ein umfassendes Motorenprogramm anzubieten. Die Motoren werden in drehzahlgeregelten Antrieben eingesetzt (Textilmaschinen, Holzbearbeitungsmaschinen, Werkzeugmaschinen, Transportanlagen usw.) wie auch im Fahrzeugbau als Traktionsmotoren (Rollstühle, Industriefahrzeuge usw.).

Doktordiplome in Elektrotechnik

An der ETHZ wurden folgende Kandidaten der Abteilung IIIB zum Doktor der Technischen Wissenschaften promoviert:

Bider R., Die Evaluierung des Lehr- und Lernerfolges in Kaderkursen am Beispiel der Schulung des Kaders eines Universitätsspitals (Referent: Prof. H. Fischer / Korreferent: Prof. E. Brem).

Descombes A.J., Ein Großsignalmodell für Lichtemissionsdioden (Referent: Prof. W. Guggenbühl / Korreferent: Prof. H. Melchior).

El Guindi M., Transient Stability of a Power System by the Liapunov Method considering the transfer conductances (Referent: Prof. M. Mansour / Korreferent: Prof. H. Glavitsch).

Graf J.-P.A., Etudes colorimétriques supérieures appliquées à la synthèse d'images (Referent: Prof. E. Baumann / Korreferent: PD Dr. T. Celio).

Hügli H.R., De la synthèse d'images appliquée aux maquettes de terrain numériques (Referent: Prof. E. Baumann / Korreferent: PD Dr. T. Celio).

Lekkas G., Entstehung, Ausbreitung und optimale Bedämpfung von Stromrichter-Oberschwingungen um $16^2/_3$-Hz-Bahnnetz (Referent: Prof. R. Zwicky / Korreferent: Prof. M. Mansour).

Lenz G., Interaktive Auswahl und Abgrenzung von Gebieten in geographischen Rasterdatenbeständen (Referent: Prof. D. Steiner / Korreferent: Prof. C.A. Zehnder).

Leuenberger R., Optimale RC-aktive Filterstrukturen für die Dickfilmtechnologie (Referent: Prof. G. Moschytz / Korreferent: Prof. W. Guggenbühl).

Petrig L.B., Nachweis von Stereopsis bei Kindern mittels stochastischer Punktstereogramme und der zugehörigen evozierten Potentiale (Referent: Prof. M. Anliker / Korreferent: Prof. G. Baumgartner).

Piffaretti G.C., Theoretische und experimentelle Untersuchung der visuellen Detektion von Objekten in Fernsehbildern (Referent: Prof. E. Baumann / Korreferent: PD Dr. T. Celio).

Schneider E., Leistungsanalyse bei Rudermannschaften (Referent: Prof. G. Busch / Korreferent: Prof. M. Anliker).

Stirnemann A., Impedanzmessungen und Netzwerkmodell zur Ermittlung der Übertragungseigenschaften des Mittelohrs (Referent: Prof. G. Moschytz / Korreferenten: Prof. E. Rathe und Dr. med. Th. Spillmann).

Die Ingenieurschule beider Basel (HTL) wird zehn Jahre alt

Das Jubiläum dieser Schule, die auf partnerschaftlicher Basis gemeinsam von den beiden Kantonen Basel-Landschaft und Basel-Stadt in Muttenz geführt wird, soll am 15. und 16. Mai 1981 gefeiert werden. Am Samstag, den 16. Mai findet ab 9 Uhr ein Tag der offenen Tür mit einem anschliessenden Fest statt. Die an der Schule interessierte Öffentlichkeit und die ehemaligen Absolventen sind herzlich dazu eingeladen. Das genauere Programm kann bei der Schule direkt in Erfahrung gebracht werden (Gründenstrasse 40, 4132 Muttenz).

Sitzungen – Séances

Fachkollegium 20A des CES
Netzkabel

47. Sitzung / 4. 2. 1981 in Bern / Vorsitz: B. Schmidt

Das Protokoll der vorangegangenen Sitzung wurde genehmigt und bestens verdankt.

Es folgte eine kurze Diskussion des Dokumentes *20A(United Kingdom)43,* Proposal by the British Committee to amend IEC Publication 540, by the revision of Clause 4: Measurement of thicknesses and diameters, dem grundsätzlich zugestimmt wurde.

Dann nahm das FK 20A Kenntnis vom Dokument *20A(Secrétariat)85,* Composition du Groupe de Travail 17: Méthode de mesure de décharge partielles sur câbles électriques.

Anschliessend orientierte der Vorsitzende über einige Dokumente, die bei ihm seit der letzten Sitzung eingegangen waren.

Die Hauptarbeit bestand in der Behandlung des 5. Entwurfes der Regeln des SEV für Niederspannungsnetzkabel, der nach erfolgten Korrekturen und Ergänzungen an der nächsten Sitzung nochmals zur Diskussion gelangen wird.

Zum Schluss wurde noch kurz auf das Dokument *23A(Bureau Central)76* eingegangen, dem das Fachkollegium ohne Kommentar zustimmen konnte. *WH*

Fachkollegium 20B des CES
Isolierte Leiter

82. Sitzung / 28. 1. 1981 in Zürich / Vorsitz: H.R. Studer

Das Protokoll der 81. Sitzung wurde ohne Wortbegehren genehmigt und bestens verdankt.

Dann diskutierte das Fachkollegium die Entwürfe der neuen Sicherheitsvorschriften SEV 1081.1, Nichtharmonisierte PVC-isolierte Leitungen, und SEV 1082.1, Nichtharmonisierte Gummi-isolierte Leitungen, und legte das weitere Vorgehen fest.

Anschliessend überarbeitete das FK 20B die Stellungnahme zum Dokument *CENELEC/TC 20(SEC)526,* Unconfirmed Minutes of the CLC/TC 20 13th Meeting, Helsinki 17th and 18th June 1980, die nun nach Genehmigung durch den Referenten international verteilt wird.

Es folgte eine Diskussion der Dokumente *20(Secrétariat)181,* Essais sur les câbles électriques soumis au feu, Publ. 332 – Projet,

Deuxième partie: Détermination de la quantité de gaz acide halogène émis lors de la combustion d'un matériau polymérisé prélevé sur un câble, und *20(Secrétariat)182,* Publication 332 – Projet Norme – Essais sur les câbles électriques soumis au feu – Troisième partie: Projet – Essais sur câbles en nappes. Zum letztgenannten Dokument wurde eine Stellungnahme ausgearbeitet. *WH*

Fachkollegium 23B des CES
Haushaltschalter und Steckvorrichtungen

140. Sitzung / 15. 12. 1980 in Zürich / Vorsitz: E. Richi

Das Protokoll der vorangegangenen Sitzung wurde durchgesprochen, mit einigen Korrekturen und Ergänzungen genehmigt und bestens verdankt.

Anschliessend behandelte das FK kurz das der 6-Monate-Regel unterstehende Dokument *23B(Bureau Central)31,* Interrupteurs pour installations électriques fixes, domestiques et analogues – 2e partie: Prescriptions particulières: Interrupteurs électroniques pour installations électriques fixes, domestiques et analogues, und stimmte diesem grundsätzlich zu. Das Bulletin de vote wird jedoch erst Ende Januar 1981 eingereicht, um den Mitgliedern Gelegenheit zu geben, diesen Entwurf nochmals kritisch durchzugehen.

Es folgte die Behandlung des Dokumentes *23B(Bureau Central)34,* Proposition pour une modification du paragraphe 12.3 et pour un nouveau paragraphe 19.4 de la Publication 669–1 «Interrupteurs pour installations électriques fixes, domestiques et analogues – Première partie: Prescriptions générales», zu dem gewisse Einwände vorgebracht wurden. Ein Entscheid wurde auf die nächste Sitzung vertagt.

Dann wurde vom Dokument *RM 2293/SC 23C,* Unconfirmed Minutes of the meeting held in Stockholm on 6th June 1980, Kenntnis genommen.

Die Fahnenabzüge der Publikation 309–2, Prise de courant pour usages industriels – Deuxième partie: Règles d'interchangeabilité dimensionnelle pour les appareils à broches et alvéoles, wurden kritisch durchgesehen. Der Sekretär des SC 23H wird über eine grössere Anzahl redaktioneller Fehler orientiert.

Daraufhin orientierten verschiedene Mitglieder über einige internationale Tagungen, die seit der letzten FK-Sitzung in Paris und Lissabon durchgeführt worden sind.

Anschliessend behandelte das Fachkollegium das Dokument *CEE(032–SEC)SF 106A/80,* Testing of appliance switches without individual markings, dem grundsätzlich zugestimmt werden konnte.

Dann wurden Fotos der schwedischen Prüfstelle vorgelegt, die gefährliche Fehler von angespritzten Steckern und Kupplungen aufweisen. Es werden die Untersuchungen der GT 4 des SC 23B abgewartet.

Über eine Teilnahme von Mitgliedern des FK 23B an der Tagung des SC 23B in Paris vom 18. bis 20. März 1981 wird später entschieden.

Eine Arbeitsgruppe wurde beauftragt, zu untersuchen, inwiefern wir unsere TP 208/1A ändern müssten, um uns der neuen CEI-Publikation 309–2 anzupassen. *WH*

141. Sitzung / 13. 1. 1981 in Zürich / Vorsitz: E. Richi

Im Zusammenhang mit dem Protokoll der vorangegangenen Sitzung wurde über einige Pendenzen orientiert. Anschliessend ist das Protokoll genehmigt und bestens verdankt worden.

Es folgte eine nochmalige Diskussion des Dokumentes *23B (Bureau Central)34,* Proposition pour une modification du paragraphe 12.3 et pour un nouveau paragraphe 19.4 de la Publication 669–1 «Interrupteurs pour installations électriques fixes, domestiques et analogues – Première partie: Prescriptions générales», dem das Fachkollegium nicht zustimmen konnte.

Daraufhin behandelte das FK 23B das Dokument *23G(Secretariat)25,* Proposal for standard sheets and gauges for a 10 A 250 V appliance coupler for Class I equipment and very hot conditions. Zur bessern Beurteilung der neuen Normblätter werden Musterapparate angefertigt. Die Ausarbeitung einer Stellungnahme wurde auf die nächste Sitzung verschoben.

Anschliessend kamen noch verschiedene Länderstellungnahmen zu Dokumenten des SC 23G zur Sprache, die nur kurz diskutiert wurden, ohne dazu Kommentare auszuarbeiten.

Zum Schluss wurde grundsätzlich über das Arbeitsprogramm des FK 23B für 1981 gesprochen und das Programm bereinigt. *WH*

Fachkollegium 23E des CES
Schutzschalter für Niederspannungsinstallationen

44. Sitzung / 23. 1. 1981 in Zürich / Vorsitz: H. Egger

Das Protokoll der 43. Sitzung wurde durchgesehen, genehmigt und bestens verdankt.

Es folgte eine kurze Orientierung über den Stand der Pendenzen.

Dann berichteten die Delegierten des Fachkollegiums über die Tagung des SC 23E der CEI, die vom 11. bis 14. November 1980 in Florida durchgeführt worden ist. Anschliessend wurde über die Auswirkungen der in Florida gefassten Beschlüsse auf unsere Sicherheitsvorschriften gesprochen und das Arbeitsprogramm des FK 23E für 1981 festgelegt.

Der Delegierte des Fachkollegiums, der in den Arbeitsgruppen 093, FI-Anwendungsprobleme, und 094, FI-Schutzschaltung, des FK 64 mitarbeitet, orientierte ausführlich über den Stand der Arbeiten.

Es folgte ein Bericht über die «DACH-Sitzung», Leitungsschutzschalter und Fehlerstromschutzschalter, vom 22./23. Oktober 1980 in Schaffhausen.

Da die für den 27. und 28. Januar 1981 vorgesehene Sitzung der GT 2 des SC 23E auf später verschoben worden ist, wurde nur kurz auf die für eine Diskussion an dieser Sitzung vorgesehenen Dokumente eingegangen. Im weitern wurde eine Anzahl seit der letzten Sitzung eingegangener Dokumente kurz besprochen und dann ad acta gelegt. *WH*

Fachkollegium 23F des CES
Leiterverbindungsmaterial

58. Sitzung / 2. 2. 1981 in Zürich / Vorsitz: H. Woertz

Das Protokoll der 57. Sitzung wurde durchgegangen, genehmigt und bestens verdankt.

Anschliessend diskutierte das Fachkollegium verschiedene Vorschläge für Tabellen über Schraubklemmen bis 35 mm² und behandelte dabei auch Entwürfe der GT 9 des SC 17B der CEI, von denen einer einen neuen Aufbau und neue Definitionen für Schraubklemmen enthält. Diesen neuen Vorschlägen der GT 9 des SC 17B konnte grundsätzlich zugestimmt werden.

Im weiteren wurde eine neue Tabelle über Flachsteckverbindungen besprochen ohne darüber einen Beschluss zu fassen.

Zum Schluss orientierte der Vorsitzende über eine Sitzung des Comité d'Action, an welcher beschlossen wurde, dem SC 23F für das Gebiet der Klemmen eine Pilotfunktion zuzuordnen. *WH*

Fachkollegium 34B des CES
Lampensockel und Lampenfassungen

14. Sitzung / 21. 1. 1981 in Muttenz / Vorsitz: M. R. Fünfschilling

Der Vorsitzende begrüsste zwei neue Mitglieder: je einen Vertreter der Industrie und des Starkstrominspektorates. Er selbst gab seinen Rücktritt als Vorsitzender und als Mitglied des FK 34B infolge Firmenwechsel bekannt. Auf seinen Antrag wurde W. Mathis (Osram AG, Winterthur) dem CES einstimmig zur Wahl als neuen Vorsitzenden des FK 34B vorgeschlagen. Er wurde auch gebeten, in der Arbeitsgruppe EPC des SC 34B der CEI als Mitglied – anstelle des bisherigen Vorsitzenden – mitzuarbeiten.

Das Protokoll der 13. Sitzung vom 20. Dezember 1979 wurde mit kleinen Korrekturen genehmigt. Anhand des Jahresberichtes 1980 wurde über die Tätigkeit des FK 34B zusammenfassend orientiert.

Die zwei Delegierten des Fachkollegiums orientierten über die Sitzung des SC 34B der CEI in Stockholm vom Juni 1980. Die 2. Ausgabe der Publikation 400, Douilles de lampes et des starters pour lampes fluorescentes tubulaires, und Änderungen zur Publikation 238 (deuxième édition, 1975), Douilles à vis Edison pour lampes, wurden in Stockholm für die 6-Monate-Regel verabschiedet. Hingegen wurde der unter der 6-Monate-Regel verteilte Publikationsentwurf für Bajonett-Lampenfassungen zur Überarbeitung zurückgewiesen.

Die oben erwähnten zwei 6-Monate-Regel-Dokumente (Publikation 400 und Änderungen zur Publikation 238) sind inzwischen eingetroffen, und das FK 34B hat ihnen an seiner Sitzung nach ausführlicher Besprechung zugestimmt. Beide Dokumente haben näm-

lich die schweizerischen Vorschläge und Bemerkungen, so u.a. über die Einführung der Mantelsperre bei Edisonfassungen, weitgehend berücksichtigt. Das FK 34B hat auch auf eine CEE-Umfrage die unveränderte CEE-Übernahme der 2. Ausgabe der CEI-Publikation 400 befürwortet. Im weiteren hat das FK 34B 16 weiteren CEI-Dokumenten unter der 6-Monate-Regel betreffend Normblätter verschiedener Lampensockel und Lampenfassungen zugestimmt. *JM*

Commission Technique 35 du CES
Piles

6e séance / 10. 10. 1980 à Neuchâtel / Présidence: P. Ruetschi

La CT 35 prit connaissance d'une vingtaine de documents du Bureau Central. Il s'agissait de rapports de vote laissant prévoir une évolution rapide en ce qui concerne la modification de la Publication 86–2 de la CEI qui contient les feuilles de spécifications des piles électriques.

Les documents du Secrétariat qui furent traités ensuite concernent les questions les plus diverses. Une discussion s'établit au sujet de la version alcaline de la pile 6 F22 qui n'est pas fabriquée à partir d'éléments F. Dans le but d'en rendre l'identification facile à l'utilisateur non averti, la CT 35 décide de soutenir la proposition qui veut la désigner par 6 LF 22. Avec son industrie horlogère, la Suisse est évidemment intéressée à une normalisation harmonieuse des petites piles. C'est pourquoi la CT 35 établit un tableau des dimensions des piles R 54 à R 59. Elle est en outre d'avis qu'il faut spécifier la fiabilité des piles. *C. Nadler*

Fachkollegium 61 des CES
Sicherheit elektrischer Haushaltapparate

UK 61F, Unterkommission für motorische Handwerkzeuge

9. Sitzung / 23. 1. 1981 in Zürich / Vorsitz: H. Suter

Die Unterkommission UK 61–1 (früher FK 213) wird ihre Arbeit in Zukunft – entsprechend der CEI-Benennung – als UK 61F auf demselben Arbeitsgebiet fortsetzen. Ch. Ammann (STI), der seit 1967 dem FK 213, bzw. der UK 61–1 angehörte, und auch das entsprechende CEE-Gremium präsidierte, wurde anlässlich seines Rücktritts infolge Pensionierung verabschiedet, und der neue Vertreter des Starkstrominspektorates begrüsst. Das Protokoll der letzten Sitzung vom Mai 1980 wurde genehmigt.

Die Delegierten der Unterkommission orientierten über die Sitzung des CENELEC/TC 313 (neu: TC 61F), Sécurité des outils portatifs à main à moteur, vom Oktober 1980 in Rom. Die beiden CENELEC-Harmonisierungsdokumente: *HD 400.1,* Outils portatifs à main à moteur, Partie I: Règles générales, und *HD 400.2,* Partie II: Règles particulières, Section A–G, welche die entsprechende CEE-Publikation 20 (2. Ausgabe) mit einigen gemeinsamen CENELEC-Änderungen übernehmen, sollten in den CENELEC-Ländern auf den 1. April 1981 in Kraft treten. Das CES-Sekretariat hat die SEV-Übernahme inzwischen in die Wege geleitet und die UK 61F hat an ihrer Sitzung dem Entwurf der wenigen SEV-Zusatzbestimmungen zugestimmt. Ein CENELEC-Dokument, Partie II: Règles particulières, Sections H–N, wurde als Harmonisierungsdokument und ein weiteres Dokument, Partie I: Annexe I: Règles concernant les essais de série, als «informativer Anhang» verabschiedet.

Die nächste Sitzung des SC 61F der CEI, Sécurité des outils électroportatifs à moteur, wird Ende Februar 1981 in Rom stattfinden. Die UK 61F bestimmte ihre Delegation für diese Sitzung und behandelte die zur Stellungnahme vorliegenden Dokumente. Dem unter dem 2-Monate-Verfahren stehenden Dokument, Sécurité des outils portatifs à main à moteur, 1re partie: Règles générales, stimmte sie an ihrer Sitzung zu. Einer Reihe von Dokumenten unter der 6-Monate-Regel der 2e partie: Règles particulières, stimmte sie schon früher zu. All diese CEI-Dokumente wurden auch auf der Basis der CEE-Publikation 20 (2. Ausgabe) ausgearbeitet. Als weitere Dokumente wurden Entwürfe über «routers», «spray guns», «staplers», «battery operated tools», «stalling and clutch torque», «mechanical safety of circular saws», «station tools», «mechanical clutch» behandelt. Zum Dokument «lawn movers and gardening appliances» (auf Basis der CEE-Publikation 10, Partie II, Section U) wurde eine schweizerische Stellungnahme verabschiedet.

Im weiteren wurde über die Arbeit der WG 5, Tools, des CE 59, Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques, orientiert, in welcher auch ein Mitglied der Unterkommission mitarbeitet. *JM*

Ausschreibung von Normen des SEV – Mise à l'enquête de Normes de l'ASE

Auf Antrag der zuständigen Fachkollegien des CES werden die folgenden Normen im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Wir laden alle an der Materie Interessierten ein, diese Normen zu prüfen und eventuelle Bemerkungen dazu schriftlich dem *Schweiz. Elektrotechn. Verein, SEN, Postfach, 8034 Zürich,* einzureichen.

Wir bitten Sie, die Bemerkungen in

- *redaktionelle und*
- *technische*

aufzuteilen, wobei bei den letzteren anzugeben ist, ob es sich jeweils nur um eine Anregung oder um eine eigentliche Einsprache handelt.

Jeder Gegenstand soll klar abgegrenzt und mit der entsprechenden Abschnittziffer versehen sein.

Ein Beizug von Einsendern von Bemerkungen kann nur im Falle von Einsprachen erfolgen.

Diese Normen und Entwürfe können beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich,* zum jeweils angegebenen Preis bezogen werden.

Treffen bis zum angegebenen Termin keine Stellungnahmen ein, so würde der Vorstand des SEV die erwähnten Normen in Kraft setzen.

Bedeutung der nachfolgend verwendeten Abkürzungen:

SV	Sicherheitsvorschriften	I	Identisch mit einer internationalen Publikation
QV	Qualitätsvorschriften	Z	Zusatzbestimmungen[1])
R	Regeln	VP	Vollpublikation
L	Leitsätze	U	Übersetzung
N	Normblätter		

[1]) Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation.

Sur proposition des Commissions Techniques compétentes du CES, les Normes suivantes sont mises à l'enquête en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Nous invitons tous les intéressés en la matière à étudier ces Normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à *l'Association Suisse des Electriciens, SEN, Case postale, 8034 Zurich.*

Nous les prions de distinguer

- *les remarques d'ordre redactionnel*
- *de celles d'ordre technique*

et d'indiquer chaque fois pour ces dernières s'il ne s'agit que d'une suggestion ou d'une objection proprement dite.

Chaque sujet doit être défini clairement et muni du numéro de référence correspondant.

Une consultation des personnes ayant formulé des remarques ne peut être envisagée que pour les objections.

Ces Normes et Projets peuvent être obtenus, aux prix indiqués, en s'adressant à *l'Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich.*

Si aucune objection n'est formulée dans les délais prévus, le Comité de l'ASE mettra les dites Normes en vigueur.

Signification des abréviations employées:

SV	Prescriptions de sécurité	I	Identique avec une Publication internationale
QV	Prescriptions de qualité	Z	Dispositions complémentaires[1])
R	Règles	VP	Publication intégrale
L	Recommandations	U	Traduction
N	Feuilles de norme		

[1]) Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI, en français et en anglais.

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Lampen»
Fachkollegium 34A des CES
Einsprachetermin: 4. April 1981

Normes de l'ASE dans le domaine «Lampes»
Commission Technique 34A du CES
Délai d'envoi des observations: 4 avril 1981

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. Ausgabe/Sprache Publ. n° Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe/Sprache Publ. n° (année) Edition/langue	Preis (Fr.) Prix (fr.)
3493 1re édition f/e	R, I		Lampes à vapeur de sodium à haute pression.	662 (1980) 1re, f/e	60.–

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Vorschaltgeräte für Entladungslampen»
Fachkollegium 34C des CES
Einsprachetermin: 4. April 1981

Normes de l'ASE dans le domaine «Ballasts pour lampes à décharge»
Commission Technique 34C du CES
Délai d'envoi des observations: 4 avril 1981

3234A/1 fait partie de/ gehört zu 3234.1975 und 3234A.1977	R, I		Modification N° 1 (1980) à la Publication CEI 155A (1976), Starters pour appareils d'éclairage de la classe II pour lampes tubulaires à fluorescence. Premier complément à la Publication 155 (1973), Interrupteurs d'amorçage (starters) pour lampes à fluorescence	Mod. N° 1 (1980) à la Publ. 155A (1976)	6.–

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Gebrauchswert elektrischer Haushaltapparate»
Fachkollegium 59 des CES
Einsprachetermin: 4. April 1981

Normes de l'ASE dans le domaine «Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques»
Commission Technique 59 du CES
Délai d'envoi des observations: 4 avril 1981

3494 1re édition f/e	R, I		Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques de chauffage des locaux autres que ceux à accumulation de chaleur	675 (1980) 1re édition f/e	28.–

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Kleintransformatoren und Kleingleichrichter»
Fachkollegium 221 des CES
Einsprachetermin: 28. März 1980

Normes de l'ASE dans le domaine «Transformateurs et redresseurs de faible puissance»
Commission Technique 221 du CES
Délai d'envoi des observations: 28 mars 1981

1061.1981 1. d/f	SV	noch nicht bestimmt	Sicherheitsvorschriften des SEV Kleingleichrichter		
1061.1981 1re d/f	SV	pas encore déterminé	Prescriptions de sécurité de l'ASE Redresseurs de faible puissance		

Inkraftsetzung von Normen des SEV – Mise en vigueur de Normes de l'ASE

In den nachfolgend bezeichneten Ausgaben des Bulletins wurden im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz die folgenden Normen zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Rückäusserungen eingegangen sind bzw. allfällige Einsprachen ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV die Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Die aufgeführten Normen sind beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich,* zum jeweils angegebenen Preis erhältlich.

Bedeutung der nachfolgend verwendeten Abkürzungen:

SV	Sicherheitsvorschriften	I	Identisch mit einer internationalen Publikation
R	Regeln	Z	Zusatzbestimmungen
L	Leitsätze	VP	Vollpublikation
N	Normblätter	U	Übersetzung

Dans les numéros du Bulletin indiqués ci-après, les Normes suivantes ont été mises à l'enquête, en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits, ou des objections éventuelles ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur ces Normes à partir des dates indiquées.

Les Normes en question sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich,* aux prix indiqués.

Signification des abréviations employées:

SV	Prescriptions de sécurité	I	Identique avec une Publication internationale
R	Règles	Z	Dispositions complémentaires
L	Recommandations	VP	Publication intégrale
N	Feuilles de norme	U	Traduction

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Lampen»
Fachkollegium 34A des CES
Datum des Inkrafttretens: 1. März 1981
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 71(1980)16, S. 893

Normes de l'ASE dans le domaine «Lampes»
Commission Technique 34A du CES
Date de l'entrée en vigueur: 1er mars 1981
Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 71(1980)16, p. 893

SEV/ASE Publ.-Nr./Jahr Ausgabe/Sprache Publ. nº/année Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres	Titel Titre
3113/1 1re, f/e fait partie de gehört zu 3113.1974	R, I	31.–/28.–	Modification Nº 1 (1979) à la Publication CEI 192 (1973), Lampes à vapeur de sodium à basse pression

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Lampensockel und Lampenfassungen»
Fachkollegium 34B des CES
Datum des Inkrafttretens: 1. März 1981
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 71(1980)16, S. 893

Normes de l'ASE dans le domaine «Culots et douilles»
Commission Technique 34B du CES
Date de l'entrée en vigueur: 1er mars 1981
Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 71(1980)16, p. 893

3212–1J 1re, f/e gehört zu fait partie de 3212–1.1974	R, I	23.–/21.–	Neuvième complément à la Publ. CEI 61–1 (1969), Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Première partie: Culots de lampes
3212–2F 1re, f/e gehört zu fait partie de 3212–2.1974	R, I	32.–/29.–	Sixième complément à la Publ. CEI 61–2 (1969), Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Deuxième partie: Douilles
3212–3H 1re, f/e gehört zu fait partie de 3212–3.1974	R, I	44.–/40.–	Huitième complément à la Publ. CEI 61–3 (1969), Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Troisième partie: Calibres

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet
«Gebrauchswert elektrischer Haushaltapparate»
Fachkollegium 59 des CES
Datum des Inkrafttretens: 1. April 1981
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 71(1980)20, S. 1107

Normes de l'ASE dans le domaine
«Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques
Commission Technique 59 du CES
Date de l'entrée en vigueur: 1er avril 1981
Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 71(1980)20, p. 1107

SEV/ASE Publ.-Nr./Jahr Ausgabe/Sprache Publ. nº/année Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres	Titel Titre
3188/1 1re, f/e fait partie de gehört zu 3188.1973	R, I	7.–/6.–	Modification Nº 1 (juillet 1980) à la Publication CEI 379 (1972), Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des chauffe-eau pour usages domestiques
3491 1re, f/e	R, I	81.–/72.–	Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des machines électriques à laver le linge pour usages domestiques
3491/1 1re, f/e remplacent ersetzen 4101.1974	R, I	31.–/28.–	Modification Nº 1 (juillet 1980) à la Publication CEI 456 (1974), Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des machines électriques à laver le linge pour usages domestiques

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet
«Gebrauchswert elektrischer Haushaltapparate»
Fachkollegium 59 des CES
Datum des Inkrafttretens: 1. April 1981
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 71(1980)22, S. 1247

Normes de l'ASE dans le domaine
«Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques»
Commission Technique 59 du CES
Date de l'entrée en vigueur: 1er avril 1981
Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 71(1980)22, p. 1247

3492 1re f/e	R, I	18.–/16.–	Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des cafetières électriques à usage domestique

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet
«Gebrauchswert elektrischer Haushaltapparate»
Fachkollegium 59 des CES
Datum des Inkrafttretens: 1. April 1981
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 71(1980)18, S. 1024

Normes de l'ASE dans le domaine
«Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques»
Commission Technique 59 du CES
Date de l'entrée en vigueur: 1er avril 1981
Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 71(1980)18, p. 1024

3490 1re, f/e	R, I	70.–/64.–	Aérateurs électriques à courant alternatif avec régulateurs de vitesse pour applications domestiques et analogues

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet
«Sicherheit elektrischer Haushaltapparate»
Fachkollegium 61 des CES
Datum des Inkrafttretens: 1. März 1981
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 68(1977)22, S. 1204

Normes de l'ASE dans le domaine
«Sécurité des appareils électrodomestiques»
Commission Technique 61 du CES
Date de l'entrée en vigueur: 1er mars 1981
Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 68(1977)22, p. 1204

1054–2–2 2e/f	SV, Z	59.–/53.–	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues; Deuxième partie: Aspirateurs
1054–2–2 2./d	SV, Z	59.–/53.–	Elektrische Geräte für Haushalt und ähnliche Zwecke; Teil 2: Staubsauger
1054–2–3 2e/f	SV, Z	66.–/58.–	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues; Deuxième partie: Fers à repasser électriques
1054–2–3 2./d	SV, Z	66.–/58.–	Elektrische Geräte für Haushalt und ähnliche Zwecke; Teil 2: Elektrische Bügeleisen

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Sicherheit elektrischer Haushaltapparate»

Fachkollegium 61 des CES
Datum des Inkrafttretens: 1. April 1981
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 68(1977)16, S. 856

Normes de l'ASE dans le domaine «Sécurité des appareils électrodomestiques»

Commission Technique 61 du CES
Date de l'entrée en vigueur: 1er avril 1981
Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 68(1977)16, p. 856

SEV/ASE Publ.-Nr./Jahr Ausgabe/Sprache Publ. n°/année Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres	Titel Titre
1054–2–24 1er/f	SV, Z	75.–/68.–	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues; Deuxième partie: Réfrigérateurs et congélateurs
1054–2–24 1./d	SV, Z	75.–/68.–	Elektrische Geräte für Haushalt und ähnliche Zwecke; Teil 2; Kühl- und Gefriergeräte.

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Sicherheit elektrischer Haushaltapparate»

Fachkollegium 61 des CES
Datum des Inkrafttretens: 1. April 1981
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 69(1978)20, S. 1126

Normes de l'ASE dans le domaine «Sécurité des appareils électrodomestiques»

Commission Technique 61 du CES
Date de l'entrée en vigueur: 1er avril 1981
Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 69(1978)20, p. 1126

1054–2–27 1re/f	SV, Z	57.–/50.–	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues; Deuxième partie: Appareils de traitement de la peau par rayonnements ultra-violets et infrarouges à usage domestique
1054–2–27 1./d	SV, Z	57.–/50.–	Sicherheit elektrischer Geräte für Haushalt und ähnliche Zwecke; Teil 2: Apparate zur Hautbehandlung durch Ultraviolett- und Infrarotstrahlung für den Hausgebrauch

Mitteilung des Eidg. Starkstrominspektorates
Communication de l'Inspection fédérale des installations à courant fort

Elektrizitätsübertragung und Landschaftsschutz

Das für den Natur- und Heimatschutz zuständige Eidgenössische Departement des Innern hat kürzlich eine Wegleitung «*Elektrizitätsübertragung und Landschaftsschutz*» herausgegeben. Zweck der Wegleitung ist es, den Landschaftsschutz im Sinne des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz bei der Projektierung, Beurteilung und Bewilligung von Freileitungen und Freiluftanlagen angemessen zu berücksichtigen. Zudem soll sie zu einer frühzeitigen Koordination zwischen den Planungsstellen im Bund, bei den Kantonen und Elektrizitätswerken beitragen.

Der Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE) hat seinen Mitgliedern die Wegleitung bereits zugestellt. Weitere Interessenten können sie in deutscher, französischer oder italienischer Sprache beziehen bei:

Bundesamt für Forstwesen
Abteilung Natur- und Heimatschutz
3001 Bern

Nebst der Wegleitung wurde unter dem gleichen Titel ein *Schlussbericht* herausgegeben, der einen Überblick über die Interessen der Elektrizitätsübertragung und des Landschaftsschutzes, die Rechtsgrundlagen, die technischen und wirtschaftlichen Aspekte der Elektrizitätsübertragung sowie die Möglichkeiten zur Reduktion der visuellen Landschaftsbelastung vermittelt. Schliesslich enthält der Anhang zum Schlussbericht in knapper Form die wichtigsten Angaben über die schweizerische Elektrizitätsversorgung, die Übertragungstechnik und den Landschaftsschutz.

Der Schlussbericht liegt nur in deutscher Sprache vor. Er kann bezogen werden bei: *Eidg. Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern.*

Transport de l'énergie électrique et protection du paysage

Le Département fédéral de l'intérieur, dont relève la protection de la nature et du paysage, a publié récemment les directives sur le thème «*Transport de l'énergie électrique et protection du paysage*». Elles ont pour objet d'assurer que les principes de la protection du paysage au sens global, conformément à la loi fédérale pour la protection de la nature et du paysage, soient dûment pris en compte lors de l'élaboration de projets, ainsi que lors de l'évaluation et de l'octroi d'autorisations pour l'installation de lignes électriques et de stations en plein air. Elles doivent en outre contribuer à la coordination dès les premiers stades de l'élaboration de projets entre la confédération, les cantons et les distributeurs d'électricité.

L'Union des Centrales Suisses d'Electricité (UCS) a déjà remis ces directives à ses membres. Pour les personnes intéressées, des exemplaires en allemand, français ou italien, peuvent être commandés auprès de:

Office fédéral des forêts
Division de la protection de la nature et du paysage
3001 Berne

A côté de ces directives a été publié sous le même titre un *rapport final* qui donne une vue d'ensemble sur les intérêts du transport de l'énergie électrique et de la protection du paysage, les bases légales, les aspects techniques et économiques, ainsi que sur les possibilités de réduire les charges visuelles dans le paysage. Enfin, en annexe au rapport final, sont données sous forme condensée des informations sur l'approvisionnement de l'électricité en Suisse, la technique du transport et la protection du paysage.

Le rapport final n'existe qu'en allemand et peut être commandé auprès de: *Office fédéral des imprimés et du matériel, 3000 Berne.*